

What is advance care planning?

If you knew someone who became very unwell and was not able to communicate their wishes to others, would you know what they wanted? Could you speak on their behalf?

Advanced illness or serious injury can sometimes mean that people cannot make their own decisions about healthcare. This can happen to people of all ages, and especially towards end of life.

Writing an Advance Care Plan lets a person say what they would want, if they ever became unable to communicate for themselves.

Benefits for you and the people you care for

Advance care planning:

- helps to ensure that someone's preferences, beliefs and values about healthcare are known and can be respected if they are too unwell to speak for themselves
- benefits others who are close to them. Research has shown that families of people who have done advance care planning have less anxiety and stress when asked to be involved in important healthcare decisions.

MAKING HEALTHCARE DECISIONS FOR OTHERS CAN BE DIFFICULT. AN ADVANCE CARE PLAN CAN GIVE PEACE OF MIND AND COMFORT AS PREFERENCES ARE CLEAR, UNDERSTOOD AND RESPECTED.

What does a substitute decision-maker do?

When a person prepares their Advance Care Plan, they may invite someone to be their substitute decisionmaker. If the person loses the ability to make their own healthcare decisions, the substitute decision-maker can then make decisions on their behalf. The Advance Care Plan will provide direction and guidance.

Some state/territory laws may allow for more than one substitute decision-maker to be appointed.

アドバンス・ケア・プランニングとは？

万一、身近な人が重篤な病状に陥り、自分の意思を周りに伝えることが出来ない状態になった時、あなたはその人の望みを把握しているでしょうか？その人の気持ちを代弁できるでしょうか？

重篤な病気や深刻な怪我をして、みずから医療的な判断を下せなくなることがあります。これは年齢を問わず誰にでも起こりうることで、特に人生の終末期へ至る過程において、そういった意思決定能力を失う可能性が高まります。

たとえ個人の意思伝達能力が失われたとしても、「アドバンス・ケア・プラン(事前ケア計画書)」があれば、当人の希望は周りに認識されることとなります。

あなた(代理決定者)自身、そして大切な人々にとってのメリット

アドバンス・ケア・プランニングは：

- 個人が重篤な病状等で自身の意向を表せなくなっても、医療処置や介護に関する当人の希望や信念、価値観を周囲にしっかり知らせ、それが今後のケアにおいて尊重されるようにします。
- 身近な人々にとってもメリットがあります。アドバンス・ケア・プランニングを実施した個人の家族は、重要な医療的判断に関わるよう求められた時に体験する不安感やストレスのレベルが相対的に低くなっているという研究結果が出ています。

他者のために医療的決断を下す行為は、時に辛さや難しさを伴います。ケアに関する個人の意向をはっきり示し、それを認識・尊重する「アドバンス・ケア・プラン(事前ケア計画書)」の存在は、いざという時に心の余裕と安心感をもたらします。

代理決定者の役割とは？

「アドバンス・ケア・プラン(事前ケア計画書)」を準備するにあたり、プラン作成者は自分の代理決定者を選定することができます。そして、医療・介護処置に関する当人の意思決定能力が失われた時にはじめて、代理決定者が当人に代わって判断を下すこととなります。同計画書は、今後の医療や介護に関する指示やガイダンスとして機能します。

州・準州によっては、複数の代理決定者を任命することが出来ます。

Advance Care Planning Australia

BE OPEN | BE READY | BE HEARD

How can a substitute decision-maker help with advance care planning?

It is important to encourage the following when the person is making their Advance Care Plan.

Be Open

- If someone asks you to be their substitute decisionmaker, think about what it might mean for you before you agree.
You will need to be:
 - available (ideally live in the same city or region)
 - over the age of 18
 - prepared to advocate clearly and confidently on their behalf when talking to doctors, other health professionals and family members.
- Encourage them to think about their beliefs, values and preferences for healthcare.
- Encourage them to talk through their preferences with their healthcare team, partner, family members and close friends.

Be Ready

- Talk with them about their values, beliefs, and life goals. Make sure you understand and respect their approach to and preferences for healthcare and end-of-life care.
- If they have beliefs that you are opposed to, be honest with them. Remember that you may be called upon to advocate for them. If your beliefs are too different, it may be better for them to choose someone else.
- Talk about any potential issues that may arise with family members or partners who have very different views. How will you cope with any disagreement that could arise? Have they been made aware of the person's wishes? Do they know you are the substitute decision-maker?
- If you agree to be a substitute decision-maker, discuss whether they want you to be legally appointed. More information is available from www.advancecareplanning.org.au

アドバンス・ケア・プランニングに関し、代理決定者ができることは？

「アドバンス・ケア・プラン (事前ケア計画書)」の作成時、代理決定者として以下の行動をとることが重要です。

オープンに

- 代理決定者を依頼された場合、同意する前に、自分にとって代理決定者となるとはどういうことを意味するのか、その影響を熟考しましょう。
代理決定者は以下の条件を満たしていること：
 - 来院・来訪が可能な者 (同都市もしくは同地域に居住していることが望ましい)
 - 18歳以上
 - 医師やその他の医療従事者、家族との話し合いに際し、必要に応じて本人 (プラン作成者) の意向をはっきりと支持し、自信をもって擁護できる者
- 医療処置や介護に関する信念や価値観、希望について考えるよう、本人 (プラン作成者) に勧めましょう。
- みずからの意向について、医療・介護チーム、パートナー、家族や親しい友人らとしっかり話し合うように本人に勧めましょう。

備える

- プラン作成者が持つ価値観や信念、人生のゴールについて、本人と話し合しましょう。そして、医療処置や介護、終末期ケアに関する本人の見解や希望をしっかりと理解し、尊重しましょう。
- 本人の信念が自分の信念に反する場合、その旨を正直に伝えましょう。代理決定者として、本人の信念を支持し、擁護することを求められる場合があります。したがって、自分と本人の信念に大きな相違がある場合、別の代理決定者を選定することが本人のためになるかもしれません。
- 家族やパートナーと本人の信念・見解があまりにもかけ離れている場合、そこから起こりうる問題についても話し合っておきましょう。本人のケアに関し、関係者内で意見の食い違いが起こると想定される場合、どうやってその問題に対処しますか？パートナーや家族は、本人の希望について説明を受けていますか？周囲はあなたが代理決定者であるということを認識していますか？
- 代理決定者となることに同意する場合、法的な任命を希望するかどうか、関係者と話し合しましょう。詳細については、www.advancecareplanning.org.au をご確認ください。

Advance Care Planning Australia

BE OPEN | BE READY | BE HEARD

Be Heard

- Encourage the person to write an Advance Care Plan/Directive. For information relevant to state/territory law see advancecareplanning.org.au. The GP or healthcare team will be able to assist them.
- A written Advance Care Plan/Directive will make things easier for you, as substitute decision-maker, if the need ever arises.
- Ask for a copy of the Advance Care Plan/Directive and keep it safe. Familiarise yourself with the person's wishes and ask them to explain anything that isn't clear.
- Encourage them to review their Advance Care Plan every year or if there is a change in their health or personal situation.
- Help them to load their Advance Care Plan/Directive onto their 'My Health Record' myhealthrecord.gov.au

The law and advance care planning

Different states and territories in Australia have different laws regarding advance care planning. There are also common law decisions in advance care planning in some states/territories.

See advancecareplanning.org.au for information.

Depending on the state/territory:

- a substitute decision-maker may be legally appointed as an 'agent', 'guardian', 'enduring guardian' or 'enduring power of attorney'
- an Advance Care Plan may also be called an 'advance care directive' or an 'advance health directive'.

伝える

- 当人に、「アドバンス・ケア・プラン(事前ケア計画書)」もしくは「アドバンス・ケア・ディレクティブ(事前ケア指示書)」を作成するように勧めましょう。各州・準州の法律に関する情報は、advancecareplanning.org.auで確認できます。また書類の作成に際しては、総合診療医(GP)や医療・介護チームのサポートも受けられます。
- 「アドバンス・ケア・プラン(事前ケア計画書)」もしくは「アドバンス・ケア・ディレクティブ(事前ケア指示書)」が書面になっていれば、必要時、代理決定者として対応を進める上で役立ちます。
- 「アドバンス・ケア・プラン(事前ケア計画書)」もしくは「アドバンス・ケア・ディレクティブ(事前ケア指示書)」の複写を入手し、安全な場所に保管しておきましょう。また、当人の希望をしっかりと理解しておきましょう。理解できない部分があれば、当人に説明を求めましょう。
- 毎年、もしくは健康状態や個人的な状況に変化があった時は、「アドバンス・ケア・プラン(事前ケア計画書)」の内容を見直すよう当人に促しましょう。
- 「アドバンス・ケア・プラン(事前ケア計画書)」もしくは「アドバンス・ケア・ディレクティブ(事前ケア指示書)」を、豪政府ウェブサイト「マイ・ヘルス・レコード(My Health Record)」(myhealthrecord.gov.au)へアップロードし、オンライン上で保存する手続きをサポートしましょう。

アドバンス・ケア・プランニングと法律

アドバンス・ケア・プランニングに関する法律は、オーストラリアの各州・準州によって異なります。また、州・準州によっては、アドバンス・ケア・プランニングに関するコモンロー(判例法)上の決定もあります。

詳細は、advancecareplanning.org.auをご確認ください。

各州や準州によっては：

- 代理決定者は、「エージェント(代理人)」、「ガーディアン(後見人)」、「永続的後見人」、もしくは「永続的委任状による代理人」として法的に任命されることとなります。
- 「アドバンス・ケア・プラン(事前ケア計画書)」は、「アドバンス・ケア・ディレクティブ(事前ケア指示書)」もしくは「アドバンス・ヘルス・ディレクティブ(事前医療指示書)」とも呼ばれます。

Advance Care Planning Australia

BE OPEN | BE READY | BE HEARD

Do you have questions about advance care planning and would prefer to speak in a language other than English?

You can receive help from an interpreter for the cost of a local call (except from mobiles) by simply following these steps:

1. Call 13 14 50, Monday to Friday 9.00-5.00pm.
2. Say the language you need.
3. Wait on the line for an interpreter (may take up to 3 minutes).
4. Ask the interpreter to contact Advance Care Planning Australia on 1300 208 582.
5. Talk with our staff or volunteer with the help of an interpreter.

Where can I get more information?

Advance Care Planning Australia:

www.advancecareplanning.org.au

National Advisory Helpline: 1300 208 582

アドバンス・ケア・プランニングに関する質問を、母国語で行いたい場合は？

市内通話電話料金 (携帯でかける場合は例外) で通訳サービスを利用することができます。以下の手順に従ってください:

1. 13 14 50へ電話する (月一金、午前 9 時—午後 5 時)。
2. 言語を告げる (日本語)。
3. 通訳に繋がるのを待つ (最大 3 分ほど待つ場合があります)。
4. 通訳に、アドバンス・ケア・プランニング・オーストラリア (Advance Care Planning Australia) の電話番号 (1300 208 582) に繋ぐよう依頼する。
5. 通訳を介して、スタッフやボランティアと会話する。

さらに詳しい情報を知りたい場合は？

アドバンス・ケア・プランニング・オーストラリア (Advance Care Planning Australia) までお問い合わせください。

www.advancecareplanning.org.au

全国問い合わせヘルプライン: 1300 208 582

VERSION 3: APR 2021

This publication only provides a general summary of the subject matter covered. People should seek professional advice about their specific circumstances. ACPA is not liable for any errors or omission in this publication.

バージョン 3 : 2021 年 4 月

本出版物は、対象テーマに関する一般的な概要を示しているに過ぎません。個人的な状況、個々の事情に関しては、専門家の助言を求めてください。ACPAは、本出版物における誤り・不備等に対し、一切の責任を負いません。